



WANDA LANDOWSKA

*Le Temple de la Musique Ancienne  
Saint-Leu-la-Forêt*

JOHANN SEBASTIAN BACH

**WANDA LANDOWSKA (1879-1959)**

*Recordings from Le Temple de la Musique Ancienne*

**JOHANN SEBASTIAN BACH**

**Partita in B-flat (BWV 825)**

1	Praeludium	1'54
2	Allemande	1'25
3	Corrente	1'56
4	Sarabande	3'25
5	Menuet I	1'29
6	Menuet II	0'43
7	Menuet I da capo	0'47
8	Gigue	1'20

**3 Little Preludes**

9	Prelude in D (BWV 936)	2'03
10	Prelude in E (BWV 937)	0'49
11	Prelude in E minor (BWV 938)	2'00

**Italian Concerto (BWV 971)**

12	(Allegro)	4'02
13	Andante	5'05
14	Presto	3'33

**English Suite in A minor (BWV 807)**

15	Prélude	4'16
16	Allemande	2'37
17	Courante	1'34
18	Sarabande	4'09
19	Bourrée I	1'02
20	Bourrée II	0'30
21	Bourrée I da capo	1'03
22	Gigue	1'24

**23 Toccata in D (BWV 912)**

12'38

**Chromatic Fantasia & Fugue (BWV 903)**

24	Fantasia	8'31
25	Fugue	5'01

Total time 73'33

*Wanda Landowska, Harpsichord*

WANDA LANDOWSKA

*88, rue de Pontoise  
Tél 114*

*Saint-Lou-La-Forêt  
(Seine & Oise)*

Virgil Thomson on Wanda Landowska:

*“What I meant by leaders in the musical world is something wholly separate from the popularity of artists or the pleasures they may have given to millions of people. I meant musicians whose work other musicians find it profitable to study”.*

## Wanda Landowska's Concert Hall & Gardens

---

### Saint-Leu-la-Forêt

Wanda Landowska's Concert Hall and Gardens from 1927 constitute a monument of rare importance to the history of performance, musical training and performance practice. Located in the village of Saint-Leu-la-Forêt, just beside Paris and bordering on the Forêt de Montmorency, the property has survived practically intact. A legendary creation of great charm, Landowska's Concert Hall and Gardens communicate and celebrate the richness and relevance of the past - an elegant testimony to the imagination and determination of a major figure in the history of twentieth century musical creation.

Wanda Landowska designed, commissioned and baptized the *Temple de la Musique Ancienne* in an in-depth collaboration with the well-known French architect Jean-Charles Moreux (1889-1956). He was trained as an architect and landscape designer, and Landowska admired his rigorous but poetic classicism. Landowska was nonetheless extraordinarily precise in all her ideas, from the position of the building within the surrounding gardens to the acoustic design and volume of the interior of the Concert Hall, the audience capacity for the concerts, the final details regarding the construction materials, and the way that teaching, and the new and innovative public masterclasses and lectures would proceed when the building was finished.

Miraculously, the Concert Hall has retained its natural lighting from above, resulting from the architecturally unique glass roof and suspended glass ceiling - which, along with the acoustic, was one among many of Landowska's original and essential concepts, and one central to the atmosphere of the space. This design, incorporating radiant natural light, allowed an alternative to the traditional dark, forbidding concert venues designed for the nineteenth century symphonic repertoire from the traditional Parthenon of well-known composers.

Landowska's Concert Hall at Saint-Leu-la-Forêt is the only building of its type dedicated to concert performances and pedagogical activities to have been so meticulously designed by a musician of international renown. In addition to hosting and promoting one of France's first summer festivals, Landowska's activities at the *Temple de la Musique Ancienne* quickly transformed it into the worldwide learning center of the early music movement. The movement was effectively founded by Landowska at Saint-Leu-la-Forêt, and this movement is still regarded as one of the most influential forces on musical interpretation and performance practice of our time.

Landowska indeed had a stroke of genius in selecting a location only twenty kilometers from Paris, one that radiated such charm and purpose that musicians, writers, sculptors and music students from many countries - as many as fourteen at one time - would converge on Saint-Leu-la-Forêt to enjoy her Sunday afternoon concerts, public masterclasses and lectures. In keeping with a spirit of humanism which was intended to be savoured and enjoyed, her programming of events reflected the mission, demands

and refined tastes of a master musician and master planner: research and performance of new or forgotten repertoire, a summer festival, an academy for early music, a musical instrument collection and an ideal venue for writing and recording.

In 1925, Landowska acquired the land on which the Concert Hall and Gardens were constructed. She immediately set forth plans for the creation of the *Ecole Wanda Landowska*, which, within just a few seasons, earned the reputation as the single most important and inspiring center for early music in the world. Her teaching had begun in the neighbouring house which she had acquired a few years earlier, but the demand for a larger public masterclass and concert venue quickly became apparent.

On 3 July 1927, the Concert Hall was inaugurated before a full house, whose enthusiasm proved legendary. Landowska performed on the harpsichord and the piano, with her friend Alfred Cortot performing on the piano as well. Each and every French music critic was present to report on the success of the hall, the charm of the gardens and the exceptional playing of works by Bach, Couperin, Rameau, Chambonnières, Mozart and Pasquini.

The dedication of the *Temple de la Musique Ancienne* was a triumph, and attracted worldwide attention. Journalists commented on the near perfect acoustic of the hall and the charm of the gardens filled with the song of birds which so effectively complemented the ornamentation of the harpsichord... The circumstance created the ideal, relaxed atmosphere of which Landowska had long dreamed - the performer's opportunity to deliver and share an optimally memorable experience for the listener.

Landowska perhaps described it best: "There is a deep feeling of peace and cheerfulness: one is far away from the world, yet in intimate surroundings".

Every year, from May until the end of July, programs of overwhelming originality attracted audiences of both connoisseurs and professionals of music world. The first seasons featured easily accessible repertoire, then, with time and initiation from Landowska, following seasons ventured into rare and unknown works of major caliber, including the historic first harpsichord performance of Bach's Goldberg Variations on 14 May 1933. Landowska dared to abandon outmoded programming traditions in favor of entire programs dedicated to the Sonatas of Scarlatti, the Suites of Rameau, Couperin or Handel.

The public masterclasses and lectures, which were open to harpsichordists and pianists, as well as other instrumentalists - violinists, flutists, oboists, 'cellists - and singers, provided training in which Landowska shared the secrets of her research, observations and discoveries. Landowska frequently demonstrated at the harpsichord or the piano, and students and auditors alike went away from the masterclasses with renewed inspiration and dreams of returning. Among her original plans was the foundation of an instrumental ensemble for early music performance, to complement the concert offerings at the *Temple de la Musique Ancienne*.

The popularity of Landowska's events at Saint-Leu-la-Forêt attracted countless friends and followers: the composers Georges Auric, Henri Sauguet, Arthur Honegger, Jacques Ibert, Francis Poulenc; the pianist Vladimir Horowitz; the literary world of Georges Duhamel, Paul Valéry,

Jacques de Lacretelle, Edith Wharton, Adrienne Monnier; painters and sculptors including Aristide Maillol, Antoine Bourdelle, Jacques-Henri Blanche. The film maker Jean Gremillon was also a frequent visitor. And, of course, Landowska's students of her *Temple de la Musique Ancienne*: Ralph Kirkpatrick, Eta Harich-Schneider, Putnam Aldrich, Ruggero Gerlin, Aimée van de Wiele, Isabelle Nef, Gusta Goldschmidt, Lucille Curzon and Denise Restout.

In 1935-36, Landowska made a series of recordings in the Concert Hall which included several major harpsichord works of Bach. These groundbreaking interpretations, nurtured and created in the almost dreamlike atmosphere of the property at Saint-Leu-la Foret, virtually immortalized her life there. They are considered to be among the most remarkable recordings of the twentieth century, issued here in 2010 remasterings.

Landowska's international celebrity, her valuable property in Saint-Leu-la-Forêt and her Polish-Jewish ancestry had attracted the attention of the Nazis by 1939. Though Landowska was a French citizen and *Chevalier de la Légion d'Honneur*, the threat was real, and she was urged by friends and admirers to leave Saint-Leu-la-Forêt, abandoning her home, concert hall, gardens, the prized collection of antique and modern keyboard instruments and the priceless library. A woman of pure courage and willpower, convinced that the events were only temporary, Landowska left Saint-Leu-la-Forêt with two suitcases in June 1940. She was never to see it again. Recent archival research concerning the Nazi confiscations in France during World War II demonstrates that the September 1940 pillage of

Landowska's Saint-Leu-la-Forêt estate - over fifty crates, the contents of many having never been retrieved - represented the first and the most important cultural theft in France that victimized both a Jewish musician of worldwide influence and a distinguished resident of France. A surviving Nazi document from January 1941 refers to the contents of Landowska's Concert Hall and house at Saint-Leu-la-Forêt as "abandoned Jewish property", thereby denying the government-protected return of her belongings under the category of "French cultural property".

The Wanda Landowska Year 2009 - an official Celebration National of the French government - commemorated the hundredth anniversary of the publication in Paris of her groundbreaking book *Musique Ancienne*, the seventieth anniversary of her last year spent in France and the fiftieth anniversary of her death in Lakeville, Connecticut.

In 2005, Skip Sempé discovered a collection of remarkably detailed letters written by Landowska to Jean-Charles Moreux during a concert tour of the United States in 1927, reproduced here in their entirety for the first time. These letters had been kept in the archives of Jean-Charles Moreux, along with his original drawings and plans of the Concert Hall and Gardens. These vital documents are now made available, and will prove essential to the research regarding the construction history and modifications to the Concert Hall and Gardens, both outstanding but unjustly forgotten gems of French architectural, historical and cultural significance.

Skip Sempé, Paris 2010

## Auditorium & Jardins de Wanda Landowska

### Saint-Leu-la-Forêt

L'Auditorium et les Jardins de Wanda Landowska lui appartenant depuis 1927 représentent un monument d'une rare importance dans l'histoire des concerts, de l'enseignement et de la pratique musicale. Cette propriété située dans le village de Saint-Leu-la-Forêt, près de Paris et aux abords de la Forêt de Montmorency, est demeurée pratiquement intacte. Ce lieu qui est une conception légendaire d'un charme extraordinaire, communiquant et célébrant tant la richesse que l'importance du passé, constitue l'élégant témoignage de l'imagination et de la détermination d'une des figures majeures de l'histoire de la création musicale au vingtième siècle.

Wanda Landowska a imaginé, fait réaliser et baptiser ce *Temple de la Musique Ancienne* en étroite collaboration avec le fameux architecte français Jean-Charles Moreux (1889-1956). Architecte et paysagiste, il était admiré de Wanda Landowska pour son classicisme à la fois rigoureux et poétique. Mais Landowska fut extraordinairement précise dans toutes ses idées. Tout fut commenté : que ce soit l'emplacement de l'édifice dans le cadre des jardins environnants, ou les plans relatifs à l'acoustique, que ce soient les volumes intérieurs de l'Auditorium, la capacité d'accueil du public aux concerts ou encore les plus petits détails concernant les matériaux de construction, en passant par l'organisation

de l'enseignement, des nouvelles et innovantes master class ouvertes au public, une fois l'auditorium terminé.

Miraculeusement, l'Auditorium a gardé son éclairage naturel "en douche", résultant de l'exceptionnelle verrière – et du plafond suspendu en verre – ainsi que l'acoustique qui sont parmi les nombreux concepts originaux et essentiels de Landowska, donnant son atmosphère principale à l'espace. Ce décor, incorporant la rayonnante lumière naturelle, offrait une alternative aux habituels halls de concerts sombres et confidentiels destinés au répertoire symphonique du dix-neuvième siècle comme au traditionnel Parthénon de ses compositeurs réputés.

La salle de musique de Landowska à Saint-Leu-la-Forêt est l'unique bâtiment de ce type consacré à la fois à la tenue de concerts et aux activités pédagogiques qui ait été conçu si méticuleusement par une musicienne de renom international. Avec ses activités au *Temple de la Musique Ancienne*, Wanda Landowska ne se contenta pas d'y organiser l'un des premiers festivals d'été en France, mais en fit le centre pédagogique mondial du mouvement de renaissance de la musique ancienne. C'est en effet ce mouvement fondé par Landowska à Saint-Leu-la-Forêt qui est encore considéré aujourd'hui comme l'un des moteurs de plus d'influence pour l'interprétation et la pratique musicales de notre temps.

Wanda Landowska eut un véritable coup de génie en choisissant un emplacement à seulement vingt kilomètres de Paris et qui irradiait un tel charme et un tel intérêt que musiciens, écrivains, sculpteurs et étudiants en musique de nombreux pays (jusqu'à quatorze à la fois)

accouraient à Saint-Leu-la-Forêt pour jouir des concerts du dimanche après-midi, des master class publiques et des conférences. Dans un esprit éminemment humaniste dont tous participaient, sa programmation d'événements était le reflet d'une mission exigeante mais aussi des goûts raffinés d'une musicienne hors pair et d'une programmatrice d'exception. Ils se concrétisaient dans la recherche et l'interprétation de répertoires nouveaux ou oubliés, dans un festival d'été, une académie de musique ancienne, une collection d'instruments de musique et un endroit idéal pour écrire et enregistrer.

En 1925, Landowska acquit le terrain sur lequel l'Auditorium et les jardins furent construits. Elle échauffa immédiatement les plans en vue de la création de l'*Ecole Wanda Landowska* qui, en seulement quelques saisons, fut reconnue comme le centre de musique ancienne le plus important et le plus intéressant au monde. Son enseignement avait commencé dans la maison voisine, acquise quelques années plus tôt, mais très vite le besoin de master class plus importantes et d'une véritable salle de concert s'est fait jour.

Le 3 juillet 1927, l'Auditorium était inauguré devant une salle comble dont l'enthousiasme est resté légendaire. Landowska se produisit au clavecin et au piano avec son ami Alfred Cortot, lui aussi au piano. Toute la critique française au grand complet était présente et se fit l'écho du succès de l'événement, du charme des jardins et de l'interprétation exceptionnelle des œuvres de Bach, Couperin, Rameau, Chambonnières, Mozart et Pasquini.

La consécration du *Temple de la Musique Ancienne* fut un triomphe et attira l'attention du monde entier. Des journalistes commentèrent la quasi perfection de l'acoustique de la salle de musique et le charme des jardins remplis de chants d'oiseaux qui agrémentaient ainsi l'ornementation du clavecin... Ces circonstances créa l'atmosphère décontractée idéale dont Landowska avait longtemps rêvée – l'occasion pour l'interprète de faire partager une expérience mémorablement optimale pour l'auditeur. Landowska le décrivait peut-être mieux en ses termes : "Un profond sentiment de paix et de joie, on est loin du monde et pourtant on partage l'intimité avec les alentours."

Chaque année, de mai à fin juillet, des programmes d'une originalité absolue attiraient des publics de connaisseurs et de professionnels de la musique. Les premières saisons programmèrent des répertoires facilement accessibles, puis avec le temps et l'initiation de Landowska, les suivantes s'aventurèrent dans des ouvrages plus rares ou inconnus mais de grande envergure, y compris le premier et historique concert au clavecin des Variations Goldberg de Bach, le 14 mai 1933. Landowska osa abandonner les programmations traditionnelles qu'elle considérait démodées au bénéfice de programmes entiers consacrés aux Sonates de Scarlatti, aux Suites de Rameau, Couperin ou Haendel.

Les leçons et conférences publiques, ouvertes aux clavecinistes et aux pianistes ainsi qu'à d'autres instrumentistes – violonistes, flûtistes, hautboïstes, violoncellistes – et chanteurs offraient des séquences durant lesquelles Landowska partageait les secrets de ses recherches, de ses



observations, de ses découvertes. Landowska faisait de nombreuses démonstrations au clavecin ou au piano et étudiants et auditeurs repartaient de ces master class emportant de nouvelles inspirations et des rêves de retour. Et parmi ses projets originaux se trouvait celui d'une fondation d'un ensemble instrumental en vue de concerts de musique ancienne pour compléter l'offre artistique du *Temple de la Musique*.

La popularité des rencontres à Saint-Leu-la-Forêt attira d'innombrables amis et inconditionnels : les compositeurs Georges Auric, Henri Sauguet, Arthur Honegger, Jacques Ibert, Francis Poulenc ; le pianiste Vladimir Horowitz, des représentants du monde littéraire comme Georges Duhamel, Paul Valéry, Jacques de Lacretelle, Edith Wharton, Adrienne Monnier ; ou des peintres et sculpteurs comme Aristide Maillol, Antoine Bourdelle, Jacques-Henri Blanche. Le cinéaste Jean Grémillon était aussi un visiteur assidu. Et bien sûr on y trouvait les élèves de Landowska : Ralph Kirkpatrick, Eta Harich-Schneider, Putnam Aldrich, Ruggero Gerlin, Aimée van de Wiele, Isabelle Nef, Gusta Goldschmidt, Lucille Curzon et Denise Restout.

En 1935-1936, Landowska fit une série d'enregistrements à l'Auditorium parmi lesquels plusieurs œuvres majeures de Bach. Ces interprétations révolutionnaires suscitées et nourries par l'atmosphère rêvée de la propriété de Saint-Leu-la-Forêt, ont virtuellement immortalisé sa vie là-bas. Ils sont considérés parmi les plus remarquables enregistrements du vingtième siècle, réédités ici en 2010.

La célébrité internationale de Wanda Landowska, sa propriété de valeur à Saint-Leu-la-Forêt et son hérité juive et polonaise attirèrent l'attention des Nazis dès 1939. Bien qu'elle soit citoyenne française et *Chevalier de la Légion d'Honneur*, la menace était réelle et ses amis et admirateurs la poussèrent à partir. Elle abandonna Saint-Leu-la-Forêt, sa maison, son Auditorium, ses jardins, sa précieuse collection de claviers anciens et modernes et sa merveilleuse bibliothèque. Femme de courage et de volonté, Landowska, convaincue que les événements étaient passagers, quitta sa propriété de Saint-Leu-la-Forêt avec deux valises en juin 1940. Elle ne devait jamais la revoir.

De récentes recherches d'archives concernant les confiscations nazies en France durant la deuxième guerre mondiale ont prouvé que le pillage en septembre 1940 de la propriété de Saint-Leu-la-Forêt – au moins cinquante caisses dont le contenu pour la plupart ne revint jamais – fut le premier vol culturel et le plus important, réalisé en France dont fut victime une musicienne juive d'influence mondiale et une prestigieuse résidente en France. Un document nazi retrouvé et daté de janvier 1941 fait référence au contenu de l'Auditorium et de la maison de Saint-Leu-la-Forêt comme "bien juif abandonné", ignorant ainsi la demande de retour de ces biens sous la catégorie "biens culturels français".

Dans l'année 2009, prétexte à la célébration officielle de Wanda Landowska par le gouvernement français, on commémorait les cent ans de la publication de son livre révolutionnaire "*Musique Ancienne*", les soixante-dix ans de sa dernière année passée en France et le cinquantième anniversaire de sa mort à Lakeville, dans le Connecticut.

En 2005, Skip Sempé découvrit une collection de lettres pleines de détails de Wanda Landowska à Jean-Charles Moreux écrites en 1927, lors d'une tournée aux Etats-Unis et qui est reproduite ici dans son intégralité pour la première fois. Ces lettres avaient été conservées dans les archives de Moreux avec ses dessins originaux et ses plans de l'Auditorium et des Jardins. Ces documents d'une immense importance sont maintenant disponibles et sont essentiels pour la recherche concernant l'histoire de la construction et les modifications de cet Auditorium et des Jardins. Tout à fait remarquables et joyaux injustement oubliés de l'architecture française, ces deux réalisations sont pourtant d'une portée historique et culturelle considérable.

Skip Sempé, Paris 2010

## **Wanda Landowskas Konzertsaal & Garten**

---

### **Saint-Leu-la-Forêt**

Der Konzertsaal und Garten von 1927 Wanda Landowska ist ein Monument von außerordentlicher Bedeutung für die Aufführungsgeschichte, Musikerziehung und Aufführungspraxis. Der Besitz, in dem Dorf Saint-Leu-la-Forêt ganz in der Nähe von Paris gelegen und an den Forêt de Montmorency angrenzend, hat größtenteils unverändert bis in unsere Zeit überdauert. Als eine legendäre Schöpfung mit großer Anziehungskraft vermittelt und preist Landowskas Konzertsaal und Garten den Reichtum und die Relevanz des Vergangenen – ein elegantes Zeugnis der Vorstellungsgabe und Entschlossenheit einer der wichtigsten Figuren in der Geschichte musikalischen Schaffens des zwanzigsten Jahrhunderts.

Wanda Landowska entwarf, bestellte und weihte den *Temple de la Musique Ancienne* in enger Zusammenarbeit mit dem renommierten französischen Architekten Jean-Charles Moreux (1889-1956). Moreux war als Architekt und Landschaftsarchitekt geschult worden, und Landowska bewunderte seinen rigorosen, aber poetischen Klassizismus. Dennoch war Landowska selbst äußerst genau in allen ihren Ideen, von der Position der Gebäude innerhalb der umgebenden Gärten bis zum akustischen Entwurf und inneren Volumen des Konzertsaals, der Publikumskapazität für Konzerte und Unterricht, den neuen und innovativen Meisterkurse und Vorlesungen und bis in die letzten Details der Materialauswahl.

Der Konzertsaal wurde mit natürlichem Licht von oben entworfen, was in einem architektonisch einzigartigen Glasdach und einer freitragenden Glasdecke resultierte – dies war, zusammen mit der Akustik, eins von Landowskas vielen originalen und essentiellen Konzepten. Der Entwurf wurde so, durch Einbeziehung strahlend natürlichen Lichts, eine Alternative zu den traditionellen, dunklen und abweisenden Konzertlokalen die für das symphonische Repertoire vom traditionellen Parthenon der berühmten Komponisten des 19. Jahrhunderts entworfen worden waren.

Landowskas Konzertsaal in Saint-Leu-la-Forêt ist das einzige für Konzertaufführungen und pädagogische Tätigkeit bestimmte Gebäude, das von einem international berühmten Musiker so genau geplant wurde. Er war die Heimstätte eines der ersten Sommerfestivals Frankreichs und diente so zu dessen Förderung; darüber hinaus machten Landowskas Aktivitäten im *Temple de la Musique Ancienne* ihn rasch zu einem internationalen Studienzentrum der Alte-Musik-Bewegung. Diese Bewegung wurde im Grunde von Landowska in Saint-Leu-la-Forêt ins Leben gerufen; sie gilt immer noch als eine der stärksten Einflüsse auf die musikalische Interpretation und Aufführungspraxis unserer Zeit.

Es war ein Geniestreich Landowskas, einen Standort nur zwanzig Kilometer von Paris entfernt zu wählen. Angezogen von seiner bezaubernden Ausstrahlung und Zweckdienlichkeit kamen Musiker, Schriftsteller, Bildhauer und Musikstudenten von vielen Ländern – bis zu vierzehn auf einmal – in Saint-Leu-la-Forêt zusammen, um

Landowskas Sonntagnachmittagskonzerte, ihre öffentlichen Meisterkurse und ihre Vorlesungen anzuhören. Im Zeichen eines Humanismus, den man genießen und an dem man sich erfreuen sollte, reflektierten ihre Programme die Mission, den Anspruch und den verfeinerten Geschmack einer Meistermusikerin und Meisterplanerin: Erforschung und Aufführung von neuem oder vergessenen Repertoire, ein Sommerfestival, eine Akademie für frühe Musik, eine Musikinstrumentensammlung und ein idealer Ort zum Schreiben und für Tonaufnahmen.

Landowska kaufte das Land für ihren Konzertsaal und Garten 1925. Sie begann sofort für ihre *Ecole Wanda Landowska* Pläne zu schmieden, welche innerhalb weniger Saisons den Ruf des weltweit wichtigsten und inspirierendsten Zentrums für frühe Musik erwarb. Ihr Unterricht hatte in einem Nachbarhaus angefangen, welches sie einige Jahre zuvor erworben hatte, doch das Erfordernis nach einem größeren öffentlichen Ort für Meisterklassen und Konzerte zeigte sich schnell.

Am 3. Juli 1927 wurde der Konzertsaal vor vollzähligem Publikum eingeweiht; die Begeisterung der Zuhörer ist legendär geworden. Landowska spielte auf dem Cembalo und dem Klavier. Ihr Freund Alfred Cortot spielte ebenfalls Klavier. Die französische Kritik war vollzählig erschienen; man schrieb über den Erfolg des Saals, den Charme der Gärten und über die außerordentliche Aufführung von Werken Bachs, Couperins, Rameaus, Chambonnières', Mozarts und Pasquinis.

Die Einweihung des *Temple de la Musique Ancienne* wurde ein Triumph, der weltweit Aufmerksamkeit erregte. Die Journalisten ergingen sich über die beinahe perfekte Akustik und den Zauber des mit Vogelgezwitscher erfüllten Gartens, der so effektiv den Verzierungen des Cembalos entsprach... dieser Umstand half die ideale, entspannte Stimmung zu schaffen, von der Landowska lange geträumt hatte – die Möglichkeit für den Spieler, dem Zuhörer eine im besten Sinne erinnernde Erfahrung mitzuteilen. Landowska beschrieb dies vielleicht am besten: „Hier findet sich ein tiefes Gefühl von Frieden und Heiterkeit ein: man ist weit weg von der Welt und doch in einer intimen Umgebung.“

Jedes Jahr, vom Mai bis Ende Juli lockten Programme von überwältigender Originalität ein Publikum von Kennern und Professionellen der musikalischen Welt. Die ersten Saisons konzentrierten sich auf leicht zugängliches Repertoire. Dann, nach einiger Zeit und auf Landowskas Anregung, wagten sich die folgenden Saisons in seltene und unbekanntere Werke höchsten Kalibers vor, einschließlich der historischen ersten Cembaloaufführung von Bachs Goldbergvariationen am 14. Mai 1933. Landowska wagte es, aus der Mode geratene Programmtraditionen abzulegen und stattdessen ganze Programme mit Sonaten von Scarlatti, den Suiten von Rameau, Couperin oder Händel vorzustellen.

Die öffentlichen Meisterklassen und Vorlesungen, die für Cembalisten, Pianisten und andere Musiker – Geiger, Flötisten, Oboisten – und Sänger zugänglich waren, erboten eine Ausbildung in der Landowska die Geheimnisse ihrer Forschung, Beobachtungen und Entdeckungen

darlegte. Sie demonstrierte häufig am Cembalo oder am Klavier, und Studenten sowie Zuhörer verließen diese Veranstaltungen mit neuer Inspiration und mit dem Traum, zurückzukehren. Einer von Landowskas ursprünglichen Plänen war es, das Konzertangebot des *Temple de la Musique Ancienne* mit der Gründung eines Instrumentalensembles für die Aufführung früherer Musik zu komplettieren.

Die Beliebtheit von Landowskas Veranstaltungen in Saint-Leu-la-Forêt lockte zahllose Freunde und Anhänger herbei: die Komponisten Georges Auric, Henri Sauguet, Arthur Honegger, Jacques Ibert und Francis Poulenc; den Pianisten Vladimir Horowitz; Literaten wie Georges Duhamel, Paul Valéry, Jacques de Lacretelle, Edith Wharton und Adrienne Monnier; Maler und Bildhauer wie Aristide Maillol, Antoine Bourdelle und Jacques-Henri Blanche. Auch der Filmmacher Jean Gremillon war ein häufiger Besucher. Und natürlich Landowskas Schüler ihres *Temple de la Musique Ancienne*: Ralph Kirkpatrick, Eta Harich-Schneider, Putnam Aldrich, Ruggero Gerlin, Aimee van de Wiele, Isabelle Nef, Gusta Goldschmidt, Lucille Curzon und Denise Restout.

1935-36 machte Landowska in ihrem Konzertsaal eine Reihe von Aufnahmen, einschließlich einiger von Bachs wichtigsten Werken für Cembalo. Diese bahnbrechenden Interpretationen, von der beinahe traumhaften Stimmung ihres Besitzes in Saint-Leu-la-Forêt erzeugt und inspiriert, machten ihr Leben dort gewissermaßen unsterblich. Sie gehören zu den bemerkenswertesten Aufnahmen des zwanzigsten Jahrhunderts, und sie werden hier in einer neu gemasterten Version von 2010 wieder angeboten.

Landowskas internationale Bekanntheit, ihr kostbarer Besitz in Saint-Leu-la-Forêt, sowie ihre Polnisch-Jüdische Herkunft erweckten 1939 die Aufmerksamkeit der Nazis. Obwohl Landowska französische Staatsbürgerin war und *Chevalier de la Legion d'Honneur*, war die Bedrohung offensichtlich, und Freunde bedrängten sie, Saint-Leu-la-Forêt zu verlassen; ihr Zuhause, ihren Konzertsaal, die Gärten, die gefeierte Sammlung alter und neuer Tasteninstrumente und die unschätzbare Bibliothek. Mutig und voller Willenskraft, und überzeugt davon, dass die Ereignisse vorübergehender Art waren, verließ Landowska Saint-Leu-la-Forêt im Juni 1940 mit zwei Koffern. Sie sollte es nicht wieder sehen.

Neueste Archivstudien über die Konfiszierungen der Nazis während des zweiten Weltkrieges in Frankreich haben erwiesen, dass die Plünderung von Landowskas Besitz in Saint-Leu-la-Forêt im September 1940 – über fünfzig Kisten von deren Inhalt das meiste verschollen geblieben ist – der erste und wichtigste Kulturdiebstahl dieser Art in Frankreich war. Er machte eine jüdische Musikerin von Weltruhm, sowie angesehene französische Einwohnerin zum Opfer. Ein erhaltenes deutsches Dokument vom Januar 1941 bezeichnet Landowskas Konzertsaal und Haus in Saint-Leu-la-Forêt als „aufgegebenen jüdischen Besitz“, womit der durch die Regierung gesicherten Rückgabe ihres Besitzes unter der Kategorie „französisches Kulturgut“ vorgebeugt war.

Das Wanda Landowska Jahr 2009 – eine offizielle Nationalfeier der französischen Regierung – erinnerte an den hundertsten Jahrestag der Pariser Veröffentlichung ihres bahnbrechenden Buches *Musique Ancienne*,

den siebzigsten Jahrestag ihres letzten Jahres in Frankreich und ihren fünfzigsten Todestag (sie starb in Lakeville, Connecticut).

Skip Sempé entdeckte 2005 eine Sammlung bemerkenswert detaillierter Briefe von Landowska an Jean-Charles Moreux, die sie während einer Konzertreise in den Vereinigten Staaten von Amerika 1927 schrieb; diese Briefe werden hier zum ersten Mal veröffentlicht. Sie befinden sich im Archiv von Moreux, zusammen mit seinen Originalzeichnungen und Plänen des Konzertsaaes und der Gärten. Beide sind hervorragende, jedoch zu unrecht vergessene Juwelen mit architektonischer, geschichtlicher und kultureller Bedeutung für Frankreich.

Skip Sempé, Paris 2010

With thanks to

Richard Lounsbery Foundation - Capriccio Stravagante - Music Concept

Ecole Nationale Supérieure des Beaux-Arts  
Cité de l'architecture et du patrimoine  
Archives d'architecture du XXe siècle

Roger-Viollet

Denise Restout - Jack Pfeiffer - Teri Noel Towe

Denise Jacquelin - Susan Day - Xavier Hubert

Jean-Marie & Françoise Moisan, Saint-Leu-la-Forêt

Les Amis de Wanda Landowska, Saint-Leu-la-Forêt

L'Association de Sauvegarde de l'Auditorium  
de Wanda Landowska, Saint-Leu-la-Forêt

Daniel Marty - Alain Délot

Pierre Steinlein - Gerard Tardif - Roland Azoulay

Musée de la Musique, Paris - Jean-Claude Battault

Martin Elste

Alice Cash - Barbara Attie - Janet Goldwater

Maxmillian Angerholzer III

Recorded 1935-36

Temple de la Musique Ancienne, Saint-Leu-la-Forêt, France

Harpsichord by Pleyel, made between 1912 & 1936

Executive Producer: Fred Gaisberg, 1935-36

Digital remastering from original sources for Paradizo

Seth B. Winner Sound Studios, Inc., 2010

Source material: R. Peter Munves, Dennis D. Rooney

Special thanks to Sheldon Hoffman

Label & Artistic Director: Skip Sempé

French translation: Irene Bloc - German translation: Tilman Skowronek

Cover illustration: Le Temple de la Musique Ancienne & Gardens, 1927

Inside digipak photo: Le Temple de la Musique Ancienne, 1927

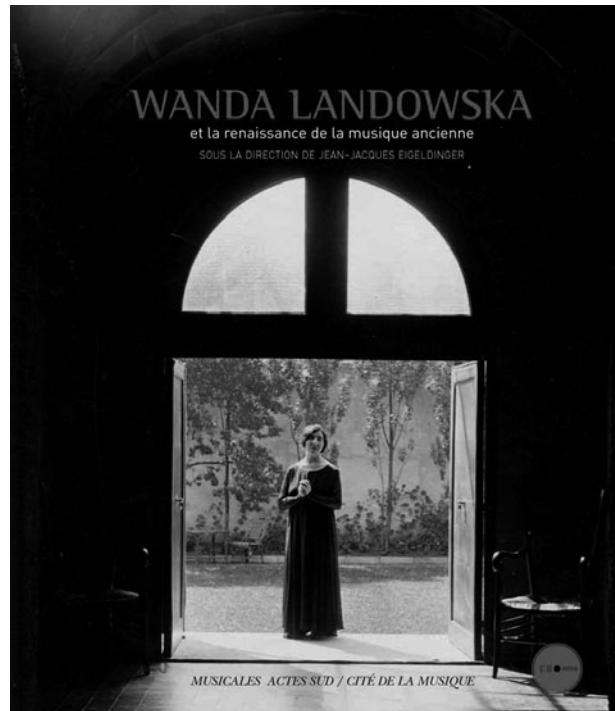
Booklet illustration: Floor plan for the concert hall  
by Jean-Charles Moreux, 1927

Artwork & document retouching: Massimo Polvara

DVD-ROM editing: Melissa Brunet



Die Dame mit dem Cembalo - *Wanda Landowska und die Alte Musik*  
Herausgegeben von Martin Elste  
Schott, 2010



Wanda Landowska et la renaissance de la musique ancienne  
Sous la direction de Jean-Jacques Eigeldinger  
Musicales Actes Sud / Cité de la Musique, 2010

# Paradizo

## PARADIZO

*Consort Music & Airs for the Flute*

Julien Martin

*Capriccio Stravagante*

Skip Sempé

•

## TELEMANN

*Ouverture for Recorder / Fantasias*

*Concerto for recorder & Viola da gamba*

Julien Martin / Josh Cheatham

*Capriccio Stravagante*

Skip Sempé

•

## SCARLATTI

*Duende - Harpsichord Sonatas*

Skip Sempé / Olivier Fortin

•

## LA PELLEGRINA

*Intermedii 1589*

Leclair, Mauch, Bertin, van Dyck, Novelli, Fajardo

*Capriccio Stravagante Renaissance Orchestra / Collegium Vocale Gent*

Skip Sempé

## RAMEAU

*La Pantomime - Pièces de clavecin*

Skip Sempé / Olivier Fortin

•

## MARAIS / SAINTE-COLOMBE

*Pièces de viole*

Josh Cheatham / Julien Léonard

Skip Sempé

•

## A FRENCH COLLECTION

*Pièces de clavecin*

Skip Sempé

•

## ANTICO / MODERNO

*Renaissance Madrigals Embellished*

Doron Sherwin, Julien Martin, Josh Cheatham, Skip Sempé

•

## LA BELLE DANSE

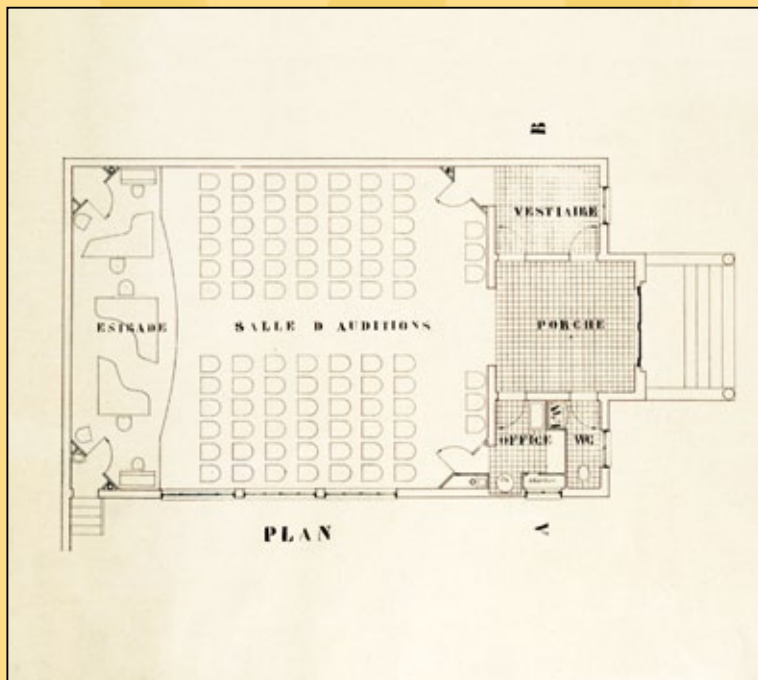
Lully / Marais / Muffat

*Capriccio Stravagante Les 24 Violons*

Skip Sempé

Detailed catalogue & forthcoming releases: [www.paradizo.org](http://www.paradizo.org)





PA0009

Paradizo